

Merhed er Plénenneu

De gerhet (♩ = 112)

18

Che - leu - et tud iou - ank, hag er ré goh eù - é,
 Hag er ré goh eù - é; — Hui gleu - o ur soñ - nen
 kon - po - zet a neù - é, Hui gleu - o ur son - nen kon - po - zet a neù - é.

1

Cheleuet tud iouank, hag er ré goh eùé,
 Hag er ré goh eùé,
 Hui gleuo ur soñnen konpozet a neùé. (*2 luñh*)

2

Hui gleuo ur soñnen a neùé konpozet;
 Diar Iann ha Joheb er blé-men ma sañet.

3

En deu zén iouank-sé, larér, oé libertin,
 (Groeit ou doé ou *honjé ér artilri-marin.*)

4

Troeit ur chonj én ou fen de vonet de valé,
 De vonet de valé de Gerdual d'er hlué.

5

Nag é beg Kerdual, a pe oen arriñet,
 Meur a chopinad chistr, larér, ou doé ivet.

Les Filles du Pléneno

1. Ecoutez, jeunes gens, et aussi les vieillards, — vous entendez une sône composée nouvellement.

2. Vous entendez une sône composée nouvellement; — elle a été « levée » cette année sur Jean et Joseph.

3. Ces deux jeunes gens, dit-on, étaient libertins. — (Ils firent leur service dans l'artillerie de marine).

4. [Un jour] il leur vint à l'idée d'aller se promener, — d'aller se promener jusqu'au haut de Kerdual.

5. Au haut de Kerdual, lorsqu'ils furent arrivés, — bien des chopes de cidre, dit-on, ils burent.

— 35 —

6

Skoeit ur chonj én ou fen de vonet ar er mor,
Na pe oent arriüet én tu ral d'en Arvor,

7

En tu ral d'en Arvor a pe oent arriüet,
Nag unan anehé ' doé manket bout béet!

8

Merhed er Plénenneu doé gouiet en afér
Ha strèuet oé dehé é pear horn er hartér.

9

Merhed er Plénenneu e zo iouank ha sot;
Ne gonzet ket dehé 'meit a ou martelod.

10

Merhed er Plénenneu e zo bégeu digor;
Ret é dehé gouiet petra bas tal ou dor.

11

Troieu seih ér hantér a pe n'arriüent ket,
Ou mam get ul letern é klah en dud kollet.

12

« Arsa, me mabig Iann, genein mé é teet
De glah hou préer Jojob zo dré-zé fariet.

13

— Naren, naren, me mam, genoh mé nen dein ket.
Merhed er Plénenneu e zei rah d'hon sellet...

(Kañnet get IEHANN JIGEU, a Gerlouañneu, Keriadeu.)

6. Une idée leur vint d'aller sur la mer. — Quand ils furent arrivées au large de l'Arvor.

7. Lorsqu'ils furent arrivés au large de l'Arvor, — l'un d'entre eux faillit se noyer!

8. Les filles du Pléneno (1) connurent l'aventure, — et elles l'ébruitèrent partout dans le quartier.

9. Les filles du Pléneno sont jeunes et sottes; — inutile de leur parler d'autres que de leurs marins.

10. Les filles du Pléneno sont des curieuses; — il faut qu'elles sachent ce qui se passe près de leur porte.

11. Vers sept heures et demie ne les voyant pas de retour, — leur mère munie d'une lanterne se met à la recherche des égarés.

12. « Enfin, mon cher fils Jean, avec moi vous viendrez — chercher votre frère Joseph qui s'est égaré. »

13. « Non, non, ma mère, avec vous je n'irai pas — Les filles du Pléneno viendraient toutes nous regarder...

(Chanté par JEAN JÉGO, de Kerlouano, en Keryado.)

(1) Village de la commune de Keryado, près Lorient.